

# — 『カンタベリー物語・医者の話』用語索引（１） —

東 好 男

## A Concordance to *The Physician's Tale* in *The Canterbury Tales* (1)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による “A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the ‘Romount of the Rose’”<sup>1)</sup> は A. W. Pollard のテキスト The Globe Edition<sup>2)</sup> を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト “*The Riverside Chaucer*, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson”<sup>3)</sup> が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による “A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer”<sup>4)</sup> であり、いまひとつは Larry D. Benson による “A Glossarial Concordance to the *Riverside Chaucer*”<sup>5)</sup> である。しかしこれらはいずれも

---

平成20年6月28日 原稿受理  
大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to ‘the Romount of the Rose’*, (Tatlock and Kennedy Concordance) John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer* (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898)
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiro Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることが先ず ‘Concordance’ 作成によって可能となる。又、それぞれの ‘Word List’ 作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucerの『カンタベリー物語』の一部を形成するこの “*The Physician's Tale in The Canterbury Tales*” の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この ‘Concordance’ と ‘Word List’ を作成するにあたり、テキストは “*The Riverside Chaucer*” を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCF を使用し、東個人が手で打ち込んだものと、同技研から出されている Electronic Text Library Line-up 中の “*Chaucer, Complete Works*” を使用した。

“*The Physician's Tale in The Canterbury Tales*” の中に登場する各語彙について、先ず ‘Concordance’ を作成する。次にアルファベット順による ‘Word List (1) (Alphabetical Order)’ と、頻度順による ‘Word List (2) (Sorted by Frequency)’ を作成し、最後に “*The Riverside Chaucer*” 版を元に手打ちした ‘*The Physician's Tale in The Canterbury Tales*’ を掲載する予定である。Text 作成では第一行目を 1 として表記し、その右側に “*The Riverside Chaucer*” 版による相当行を記入する。今回は “*The Physician's Tale in The Canterbury Tale*” の ‘Concordance’ として(その1)の作成を試みた。

A Concordance to *The Physician's Tale* in *The Canterbury Tales*  
based on *The Riverside Chaucer* (1)

**A Concordance to *The Physician's Tale* in *The Canterbury Tales*  
based on *The Riverside Chaucer* (1)**

	<b>A 36</b>	
2	A knyght that called was Virginius	
5	This knyght a doghter hadde by his wyf	
12	Thus kan I forme and peynte a creature	
32	For right as she kan peynte a lilie whit	
33	And reed a rose, right with swich peynture	
40	A thousand foold moore vertuous was she	
71	booldnesse, whan she woxen is a wyf	
83	A theef of venysoun, that hath forlaft	
85	Kan kepe a forest best of any man	
89	For whoso dooth, a traitour is, certeyn	
92	Is whan a wight bitrayseth innocence	
101	Under a shepherde softe and necligent	
102	The wolf hath many a sheep and lamb torent	
108	As in a book, every good word or dede	
109	That longeth to a mayden vertuous	
118	This mayde upon a day wente in the toun	
119	Toward a temple, with hire mooder deere	
121	Now was ther thanne a justice in that toun	
140	He sente after a cherl, was in the toun	
160	And so bifel soone after, on a day	
164	This false cherl cam forth a ful greet pas	
180	How that a knyght, called Virginius	
184	h fro myn hous was stole upon a nyght	
193	lde have preeved it as sholde a knyght	
194	And eek by witnessyng of many a wight	
197	Ne heere a word moore of Virginius	
209	And with a face deed as asschen colde	
217	To dyen with a swerd or with a knyf	
217	To dyen with a swerd or with a knyf	
239	My deeth for to compleyne a litel space	
248	lissed be God that I shal dye a mayde	
249	f me my deeth, er that I have a shame	
250	h with youre child youre wyl, a Goddes name	
260	But right anon a thousand peple in thraste	
268	And caste hym in a prisoun right anon	
271	Was demed for to hange upon a tree	
	<b>abeye 1</b>	
100	t they doon, ye shul it deere abeye	
	<b>able 1</b>	
134	Hym thoughte, he was nat able for to speede	
	<b>aboute 1</b>	
158	is false juge gooth now faste aboute	
	<b>Aboven 1</b>	
8	Aboven every wight that man may see	
	<b>absence 1</b>	
171	uge answerde, Of this, in his absence	
	<b>abstinence 1</b>	
45	With alle humylitee and abstinence	
	<b>accord 1</b>	
25	My lord and I been ful of oon accord	
	<b>adversarie 1</b>	
195	at al was fals that seyde his adversarie	
	<b>afered 1</b>	
284	t how soone that he shal been afered	
	<b>after 5</b>	
52	To seme wys, but after hir degree	
140	He sente after a cherl, was in the toun	
152	As ye shul heere it after openly	
160	And so bifel soone after, on a day	
246	And after, whan hir swownyng is agon	
	<b>agayn 3</b>	
104	For I moot turne agayn to my matere	
181	Agayns the lawe, agayn al equitee	
182	Holdeth, expres agayn the wyl of me	
	<b>Agayns 1</b>	
181	Agayns the lawe, agayn al equitee	
	<b>age 1</b>	
30	This mayde of age twelve yeer was and tweye	
	<b>agon 1</b>	
246	d after, whan hir swownyng is agon	

280	The worm of conscience may	<b>agryse</b> 1
233		<b>Ahoute</b> 1
		<b>Ahoute</b> his nekke, as she was wont to do
6	No children hadde he mo in	<b>al</b> 12
70		<b>al</b> his lyf
84	His likerousnesse and	<b>al</b> to soone may she lerne loore
95	Youre is the charge of	<b>al</b> his olde craft
149	Whan shapen was	<b>al</b> hir surveiaunce
159	To hasten his delit	<b>al</b> hire conspiracie
174	Thou shalt have	<b>al</b> that he may
181	Agayns the lawe, agayn	<b>al</b> right, and no wrong heere
190	Lo, this was	<b>al</b> equitee
195	That	<b>al</b> the sentence of his bille
212		<b>al</b> was fals that seyde his adversarie
229	And tolde hire	<b>Al</b> wolde he from his purpos nat convert
		<b>al</b> the cas, as ye bifore
215	That thou most suffre;	<b>allas</b> 3
227		<b>allas</b> , that I was bore
241	to compleyne, er he hir slow,	<b>allas</b> , that evere Apius the say
		<b>allas</b>
27		<b>alle</b> 5
45	So do I	<b>alle</b> myne othere creatures
46	With	<b>alle</b> humylitee and abstinence
53	With	<b>alle</b> attemperaunce and pacience
91	She spak, and	<b>alle</b> hire wordes, moore and lesse
		<b>Of alle</b> tresons sovereyn pestilence
114	That loved vertu, save Envy	<b>allone</b> 1
		<b>allone</b>
93	Ye fadres and ye moodres eek	<b>also</b> 2
222	And in my lyf my laste joye	<b>also</b>
		<b>also</b>
48	Discreet she was in answeyng	<b>alway</b> 1
		<b>alway</b>
3	Fulfil of honour	<b>and</b> 88
4		<b>and</b> of worthynesse
4	And strong of freendes,	<b>And</b> strong of freendes, and of greet ri
12	Thus kan I forme	<b>and</b> of greet richesse
14	ion noght, though he ay forge	<b>and</b> peynte a creature
21	To forme	<b>and</b> bete
22	Right as me list,	<b>and</b> peynten erthely creaturis
23	nder the moone, that may wane	<b>and</b> ech thyng in my cure is
24		<b>and</b> waxe
25	My lord	<b>And</b> for my werk right no thyng wol I ax
30	mayde of age twelve yeer was	<b>and</b> I been ful of oon accord
33		<b>and</b> tweye
37		<b>And</b> reed a rose, right with swich peynt
39		<b>And</b> Phebus dyed hath hire tresses grete
45	With alle humylitee	<b>And</b> if that excellent was hire beautee
46	With alle attemperaunce	<b>and</b> abstinence
47	With mesure eek of beryng	<b>and</b> pacience
50	Hir facound eek ful wommanly	<b>and</b> array
53	She spak,	<b>and</b> pleyn
53	, and alle hire wordes, moore	<b>and</b> alle hire wordes, moore and lesse
54	Sownynge in vertu	<b>and</b> lesse
56	Constant in herte,	<b>and</b> in gentillesse
59	For wyn	<b>and</b> evere in bisynesse
61		<b>and</b> youthe dooth Venus encresse
65	As is at feestes, revels,	<b>And</b> of hir owene vertu, unconstreyned
68	To soone rype	<b>and</b> at daunces
69	Which is ful perilous	<b>and</b> boold, as men may se
72		<b>and</b> hath been yoore
79		<b>And</b> ye maistresses, in youre olde lyf
80		<b>And</b> known wel ynough the olde daunce
84	His likerousnesse	<b>And</b> han forsaken fully swich meschaunce
90		<b>and</b> al his olde craft
93	Ye fadres	<b>And</b> taketh kep of that that I shal seyn
101	Under a shepherde softe	<b>and</b> ye moodres eek also
102	The wolf hath many a sheep	<b>and</b> negliget
110	She was so prudent	<b>and</b> lamb torent
112	Bothe of hir beautee	<b>and</b> so bountevous
116		<b>and</b> hir bountee wyde
116	And glad is of his sorwe	<b>And</b> glad is of his sorwe and his unheel
123		<b>and</b> his unheele
126	Anon his herte chaunged	<b>And</b> so bifel this juge his eyen caste
128		<b>and</b> his mood
131		<b>And</b> to hymself ful pryvely he sayde
135	r she was strong of freendes,	<b>And</b> taughte hym sodeynly that he by sly
141	Which that he knew for subtil	<b>and</b> eek she
143	In secree wise,	<b>and</b> for boold
145		<b>and</b> made hym to ensure
		<b>And</b> if he dide, he sholde lese his heed

- 147 Glad was this juge, **and** maked him greet cheere  
 148 **And** yaf hym yiftes preciouise and deere  
 148 **and** deere  
 160 **And** so bifel soone after, on a day  
 163 **And** yaf his doomes upon sondry cas  
 165 **And** seyde, Lord, if that it be youre wi  
 168 **And** if that he wol seyn it is nat thus  
 169 I wol it preeve, **and** fynde good wnesse  
 173 Lat do hym calle, **and** I wol gladly heere  
 174 Thou shalt have al right, **and** no wrong heere  
 176 **And** right anon was rad this cursed bill  
 193 **And** wolde have preeved it as sholde a k  
 194 **And** eek by witnessyng of many a wight  
 198 But yaf his juggement, **and** seyde thus  
 201 Go bryng hire forth, **and** put hire in oure warde  
 203 **And** whan this worthy knyght Virginius  
 207 **and** sette him in his halle  
 208 **And** leet anon his deere doghter calle  
 209 **And** with a face deed as asshen colde  
 222 **And** in my lyf my laste joye also  
 225 For love, **and** nat for hate, thou most be deed  
 229 **And** tolde hire al the cas, as ye bfore  
 232 **And** with that word she bothe hir armes  
 235 **And** seyde, Goode fader, shal I dye  
 242 **And** God it woot, no thyng was hir tres  
 245 **And** with that word she fil aswowne anon  
 246 **And** after, whan hir swownyng is agon  
 247 She riseth up, **and** to hir fader sayde  
 251 **And** with that word she preyed hym ful o  
 253 **And** with that word aswowne doun she fil  
 254 ader, with ful sorweful herte **and** wil  
 255 Hir heed of smoot, **and** by the top it hente  
 256 **And** to the juge he gan it to presente  
 258 **And** whan the juge it saugh, as seith th  
 259 He bad to take hym **and** anhangen hym faste  
 261 o save the knyght, for routhe **and** for pitee  
 268 **And** caste hym in a prisoun right anon  
 269 Ther as he slow hymself; **and** Claudius  
 274 **And** elles, certes, he had been bigyled  
 275 remenant were anhangen, moore **and** lesse  
 282 at no man woot therof but God **and** he
- 259 He bad to take hym and **anhange** 1  
**anhange** hym faste
- 275 The remenant were **anhanged** 1  
**anhanged**, moore and lesse
- 126 **Anon** 9  
 130 **Anon** his herte chaunged and his mood  
 176 **Anon** the feend into his herte ran  
 199 And right **anon** was rad this cursed bille  
 199 I deeme **anon** this cherl his servant have  
 208 And leet **anon** his deere doghter calle  
 245 ith that word she fil aswowne **anon**  
 260 But right **anon** a thousand peple in thraste  
 263 The peple **anon** had suspect in this thyng  
 268 caste hym in a prisoun right **anon**
- 171 The juge **answerde** 1  
**answerde**, Of this, in his absence
- 48 Discreet she was in **answeryng** 1  
**answeryng** alway
- 85 Kan kepe a forest best of **any** 2  
 129 This mayde shal be myn, for **any** man
- 16 **Apelles** 1  
**Apelles**, Zanzis, sholde werche in veyn
- 154 **Apius** 7  
 178 This false juge, that highte **Apius**  
 204 To yow, my lord, sire **Apius** so deere  
 227 urgh sentence of this justice **Apius**  
 265 Allas, that evere **Apius** the say  
 267 That it was by the assent of **Apius**  
 270 For which unto this **Apius** they gon  
 That servant was unto this **Apius**
- 232 with that word she bothe hir **armes** 1  
**armes** layde
- 47 With mesure eek of beryng and **array** 1  
**array**
- 221 O doghter, which that **art** 1  
**art** my laste wo

		<b>as 30</b>
1	Ther was,	<b>as</b> telleth Titus Livius
11		<b>As</b> though she wolde seyn, Lo! I, Nature
22	Right	<b>as</b> me list, and ech thyng in my cure is
32	For right	<b>as</b> she kan peynte a lilie whit
36	Where	<b>as</b> by right swiche colours sholde be
42	That is to preyse,	<b>as</b> by discrecioun
43		<b>As</b> wel in goost as body chast was she
43	As wel in goost	<b>as</b> body chast was she
49	Though she were wis	<b>as</b> Pallas, dar I seyn
60		<b>As</b> men in fyr wol casten oille or grees
65		<b>As</b> is at feestes, revels, and at daunce
68	To soone rype and boold,	<b>as</b> men may se
103	Suffiseth oon ensample now	<b>as</b> heere
108		<b>As</b> in a book, every good word or dede
120		<b>As</b> is of yonge maydens the manere
125		<b>As</b> she cam forby ther as this juge stoo
125	As she cam forby ther	<b>as</b> this juge stood
138		<b>As</b> for to make hire with hir body synne
152		<b>As</b> ye shul heere it after openly
161	This false juge,	<b>as</b> telleth us the storie
162		<b>As</b> he was wont, sat in his consistorie
166		<b>As</b> dooth me right upon this pitous bill
177	The sentence of it was	<b>as</b> ye shul heere
193	And wolde have preeved it	<b>as</b> sholde a knyght
209	And with a face deed	<b>as</b> asshen colde
229	And tolde hire al the cas,	<b>as</b> ye bifore
233	Ahoute his nekke,	<b>as</b> she was wont to do
257		<b>As</b> he sat yet in doom in consistorie
258	And whan the juge it saugh,	<b>as</b> seith the storie
269	Ther	<b>as</b> he slow hymself; and Claudius
		<b>assent 1</b>
265	That it was by the	<b>assent</b> of Apius
		<b>assente 1</b>
87	ooke wel that ye unto no vice	<b>assente</b>
		<b>assented 1</b>
146	Whan that	<b>assented</b> was this cursed reed
		<b>asshen 1</b>
209	And with a face deed as	<b>asshen</b> colde
		<b>aswowne 2</b>
245	And with that word she fil	<b>aswowne</b> anon
253	And with that word	<b>aswowne</b> down she fil
		<b>at 2</b>
65	As is	<b>at</b> feestes, revels, and at daunces
65	As is at feestes, revels, and	<b>at</b> daunces
		<b>attemperaunce 1</b>
46	With alle	<b>attemperaunce</b> and pacience
		<b>avysynge 1</b>
124	Upon this mayde,	<b>avysynge</b> hym ful faste
		<b>awarde 1</b>
202	I shal have his thral, this I	<b>awarde</b>
		<b>axe 1</b>
24	my werk right no thyng wol I	<b>axe</b>
		<b>ay 1</b>
14	Pigmalion noght, though he	<b>ay</b> forge and bete
		<b>Bacus 1</b>
58		<b>Bacus</b> hadde of hir mouth right no maist
		<b>bad 1</b>
259	He	<b>bad</b> to take hym and anchange hym faste
		<b>be 11</b>
36	y right swiche colours sholde	<b>be</b>
67	thynges maken children for to	<b>be</b>
88	Lest ye	<b>be</b> dampned for youre wikke entente
94	Though ye han children,	<b>be</b> it oon or mo
129	This mayde shal	<b>be</b> myn, for any man
165	And seyde, Lord, if that it	<b>be</b> youre wille
189	Yeld me my thral, if that it	<b>be</b> youre wille
225	, and nat for hate, thou most	<b>be</b> deed
248	Blissed	<b>be</b> God that I shal dye a mayde
281	kked lyf, though it so pryvee	<b>be</b>
283	For	<b>be</b> he lewed man, or ellis lered
		<b>beautee 4</b>
7	r was this mayde in excellent	<b>beautee</b>
39	nd if that excellent was hire	<b>beautee</b>
112	Bothe of hir	<b>beautee</b> and hir bountee wyde

127	So was he caught with	<b>beautee</b>	of this mayde	
		<b>been</b>	9	
25	My lord and I	<b>been</b>	ful of oon accord	
66	That	<b>been</b>	occasions of daliaunces	
69	hich is ful perilous and hath	<b>been</b>	yoore	
75	Thenketh that ye	<b>been</b>	set in governynges	
96	Whil that they	<b>been</b>	under youre governaunce	
151	Pafourned sholde	<b>been</b>	ful subtilly	
214	Ther	<b>been</b>	two weyes, outhur deeth or shame	
274	And elles, certes, he had	<b>been</b>	bigyled	
284	e noot how soone that he shal	<b>been</b>	afered	
		<b>berying</b>	1	
47	With mesure eek of	<b>berying</b>	and array	
		<b>best</b>	1	
85	Kan kepe a forest	<b>best</b>	of any man	
		<b>bete</b>	2	
14	noght, though he ay forge and	<b>bete</b>		
17	rave, or peynte, or forge, or	<b>bete</b>		
		<b>Beth</b>	2	
97		<b>Beth</b>	war, if by ensample of youre lyvyn	
278		<b>Beth</b>	war, for no man woot whom God wol	
		<b>bifel</b>	2	
123	And so	<b>bifel</b>	this juge his eyen caste	
160	And so	<b>bifel</b>	soone after, on a day	
		<b>bifore</b>	1	
229	tolde hire al the cas, as ye	<b>bifore</b>		
		<b>bigyled</b>	1	
274	nd elles, certes, he had been	<b>bigyled</b>		
		<b>biholde</b>	2	
191	Virginus gan upon the cherl	<b>biholde</b>		
210	Upon hir humble face he gan	<b>biholde</b>		
		<b>bille</b>	4	
166	oth me right upon this pitous	<b>bille</b>		
170	That sooth is that my	<b>bille</b>	wol expresse	
176	ight anon was rad this cursed	<b>bille</b>		
190	is was al the sentence of his	<b>bille</b>		
		<b>bisynesse</b>	1	
56	nstant in herte, and evere in	<b>bisynesse</b>		
		<b>bitrayseth</b>	1	
92	Is whan a wight	<b>bitrayseth</b>	innocence	
		<b>Blissed</b>	1	
248		<b>Blissed</b>	be God that I shal dye a mayde	
		<b>body</b>	2	
43	As wel in goost as	<b>body</b>	chast was she	
138	As for to make hire with hir	<b>body</b>	synne	
		<b>book</b>	1	
108	As in a	<b>book</b>	every good word or dede	
		<b>boold</b>	2	
68	To soone rype and	<b>boold</b>	as men may se	
141	at he knew for subtil and for	<b>boold</b>		
		<b>booldnesse</b>	1	
71	Of	<b>booldnesse</b>	whan she woxen is a wyf	
		<b>bore</b>	1	
215	ost suffre; allas, that I was	<b>bore</b>		
		<b>born</b>	1	
35	Er she were	<b>born</b>	upon hir lymes fre	
		<b>Bothe</b>	2	
112		<b>Bothe</b>	of hir beautee and hir bountee wy	
232	And with that word she	<b>Bothe</b>	hir armes layde	
		<b>bountee</b>	2	
112	Bothe of hir beautee and hir	<b>bountee</b>	wyde	
136	nfermed was in swich soverayn	<b>bountee</b>		
		<b>bountevous</b>	1	
110	She was so prudent and so	<b>bountevous</b>		
		<b>bruste</b>	1	
234	The teeris	<b>bruste</b>	out of hir eyen two	



201		<b>bryng 1</b>
	Go	<b>bryng</b> hire forth, and put hire in oure
38	Lyk to the stremes of his	<b>burned 1</b> <b>burned</b> heete
52	To seme wys,	<b>but 8</b>
156		<b>but</b> after hir degree
192		<b>But</b> knowen for historial thyng notable
198		<b>But</b> hastily, er he his tale tolde
243		<b>But</b> yaf his juggement, and seyde thus
260		<b>But</b> for she ran hir fader first to see
272		<b>But</b> right anon a thousand peple in thra
282	That no man woot therof	<b>But</b> that Virginius, of his pitee <b>but</b> God and he
5	This knyght a doghter hadde	<b>by 17</b>
36	Where as	<b>by</b> his wyf
42	That is to preyse, as	<b>by</b> right swiche colours sholde be
97	Beth war, if	<b>by</b> discrecioun
98		<b>by</b> ensample of youre lyvyng
131	taughte hym sodeynly that he	<b>by</b> youre necligence in chastisyng
133	For certes,	<b>by</b> slyghte
133	For certes, by no force ne	<b>by</b> no force ne by no meede
139	For which,	<b>by</b> no meede
183	rvant, which that is my thral	<b>by</b> greet deliberacioun
186		<b>by</b> right
194	And eek	<b>By</b> witnesse, lord, so that it nat yow g
205	Moste	<b>by</b> witnessyng of many a wight
213	Doghter, quod he, Virginia,	<b>by</b> force his deere doghter yiven
255	Hir heed of smoot, and	<b>by</b> thy name
264		<b>by</b> the top it hente
265	That it was	<b>By</b> manere of the cherles chalangyng <b>by</b> the assent of Apius
173	Lat do hym	<b>calle 2</b>
208	d leet anon his deere doghter	<b>calle</b> , and I wol gladly heere <b>calle</b>
2	A knyght that	<b>called 2</b>
180	How that a knyght,	<b>called</b> was Virginius <b>called</b> Virginius
125	As she	<b>cam 3</b>
164	This false cherl	<b>cam</b> forby ther as this juge stood
175	Virginius	<b>cam</b> forth a ful greet pas <b>cam</b> to wite the juges wille
163	nd yaf his doomes upon sondry	<b>cas 2</b>
229	And tolde hire al the	<b>cas</b> <b>cas</b> , as ye bifore
123	d so bifel this juge his eyen	<b>caste 2</b>
268	And	<b>caste</b> <b>caste</b> hym in a prisoun right anon
60	As men in fyr wol	<b>casten 1</b>
		<b>casten</b> oille or gresse
127	So was he	<b>caught 1</b>
		<b>caught</b> with beautee of this mayde
133	For	<b>certes 3</b>
237	No,	<b>certes</b> , by no force ne by no meede
274	And elles,	<b>certes</b> , deere doghter myn, quod he <b>certes</b> , he had been bigyled
89	r whoso dooth, a traitour is,	<b>certeyn 1</b> <b>certeyn</b>
264	By manere of the cherles	<b>chalangyng 1</b> <b>chalangyng</b>
95	Youre is the	<b>charge 1</b>
		<b>charge</b> of al hir surveiaunce
43	As wel in goost as body	<b>chast 1</b>
		<b>chast</b> was she
98	Or by youre necligence in	<b>chastisyng 1</b> <b>chastisyng</b>
223	O gemme of	<b>chastitee 1</b>
		<b>chastitee</b> , in pacience
126	Anon his herte	<b>chaunged 1</b>
		<b>chaunged</b> and his mood
147	his juge, and maked him greet	<b>cheere 1</b> <b>cheere</b>

140		<b>cherl</b> 7
142	He sente after a	<b>cherl</b> , was in the toun
153	This juge unto this	<b>cherl</b> his tale hath toold
164	Hoom gooth the	<b>cherl</b> , that highte Claudius
191	This false	<b>cherl</b> cam forth a ful greet pas
199	Virginius gan upon the	<b>cherl</b> biholde
202	I deeme anon this	<b>cherl</b> his servant have
	The	<b>cherl</b> shal have his thral, this I award
264		<b>cherles</b> 1
	By manere of the	<b>cherles</b> chalangyng
250		<b>child</b> 1
	Dooth with youre	<b>child</b> youre wyl, a Goddes name
6		<b>children</b> 3
67	No	<b>children</b> hadde he, mo in al his lyf
94	Swich thynges maken	<b>children</b> for to be
	Though ye han	<b>children</b> , be it oon or mo
153		<b>Claudius</b> 3
179	gooth the cherl, that highte	<b>Claudius</b>
269	Sheweth youre povre servant	<b>Claudius</b>
	as he slow hymself; and	<b>Claudius</b>
209		<b>colde</b> 1
	nd with a face deed as asshen	<b>colde</b>
28		<b>colour</b> 1
	What	<b>colour</b> that they han or what figures
36		<b>colours</b> 1
	Where as by right swiche	<b>colours</b> sholde be
63		<b>compaignye</b> 1
	For that she wolde fleen the	<b>compaignye</b>
239		<b>compleyne</b> 2
241	My deeth for to	<b>compleyne</b> a litel space
	For to	<b>compleyne</b> , er he hir slow, allas
41		<b>condicioun</b> 1
	In hire ne lakked no	<b>condicioun</b>
136		<b>Confermed</b> 1
		<b>Confermed</b> was in swich soverayn bountee
280		<b>conscience</b> 1
	The worm of	<b>conscience</b> may agryse
285		<b>conseil</b> 1
	Therfore I rede yow this	<b>conseil</b> take
276		<b>consentant</b> 1
	That were	<b>consentant</b> of this cursednesse
162		<b>consistorie</b> 2
257	As he was wont, sat in his	<b>consistorie</b>
	As he sat yet in doom in	<b>consistorie</b>
149		<b>conspiracie</b> 1
	Whan shapen was al hire	<b>conspiracie</b>
56		<b>Constant</b> 1
		<b>Constant</b> in herte, and evere in bisynes
212		<b>converte</b> 1
	wolde he from his purpos nat	<b>converte</b>
13		<b>countrefete</b> 2
18	Whan that me list; who kan me	<b>countrefete</b>
	If they presumed me to	<b>countrefete</b>
51		<b>countrefeted</b> 1
	No	<b>countrefeted</b> termes hadde she
84		<b>craft</b> 1
	likerousnesse and al his olde	<b>craft</b>
12		<b>creature</b> 3
34	Thus kan I forme and peynte a	<b>creature</b>
144	She peynted hath this noble	<b>creature</b>
	He sholde telle it to no	<b>creature</b>
27		<b>creatures</b> 1
	So do I alle myne othere	<b>creatures</b>
21		<b>creaturis</b> 1
	To forme and peynten erthely	<b>creaturis</b>

81	For everemo; therfore, for	<b>Cristes</b> 1 <b>Cristes</b> sake
22	me list, and ech thyng in my	<b>cure</b> 1 <b>cure</b> is
146	Whan that assented was this	<b>cursed</b> 3 <b>cursed</b> reed
176	And right anon was rad this	<b>cursed</b> bille
196	This	<b>cursed</b> juge wolde no thyng tarie
276	That were consentant of this	<b>cursednesse</b> 1 <b>cursednesse</b>
66	That been occasions of	<b>daliaunces</b> 1 <b>daliaunces</b>
88	Lest ye be	<b>dampned</b> 1 <b>dampned</b> for youre wikke entente
15	Or grave, or peynte; for I	<b>dar</b> 3 <b>dar</b> wel seyn
49	hough she were wis as Pallas,	<b>dar</b> I seyn
99	That they ne perisse; for I	<b>dar</b> wel seye
79	nd known wel ynough the olde	<b>daunce</b> 1 <b>daunce</b>
65	is at feestes, revels, and at	<b>daunces</b> 1 <b>daunces</b>
118	This mayde upon a	<b>day</b> 2 <b>day</b> wente in the toun
160	nd so bifel soone after, on a	<b>day</b>
108	in a book, every good word or	<b>dede</b> 1 <b>dede</b>
209	And with a face	<b>deed</b> 2 <b>deed</b> as asshen colde
225	nd nat for hate, thou most be	<b>deed</b>
199	I	<b>deeme</b> 1 <b>deeme</b> anon this cherl his servant have
100	If that they doon, ye shul it	<b>deere</b> 9 <b>deere</b> abeye
119	rd a temple, with hire mooder	<b>deere</b>
148	yaf hym yiftes preciouise and	<b>deere</b>
178	o yow, my lord, sire Apius so	<b>deere</b>
205	Moste by force his	<b>deere</b> doghter yiven
208	And leet anon his	<b>deere</b> doghter calle
218	O	<b>deere</b> doghter, endere of my lyf
231	O mercy,	<b>deere</b> fader! quod this mayde
237	No, certes,	<b>deere</b> doghter myn, quod he
214	Ther been two weyes, outhur	<b>deeth</b> 4 <b>deeth</b> or shame
224	Take thou thy	<b>deeth</b> , for this is my sentence
239	My	<b>deeth</b> for to compleyne a litel space
249	Yif me my	<b>deeth</b> , er that I have a shame
52	To seme wys, but after hir	<b>degree</b> 2 <b>degree</b>
279	In no	<b>degree</b> , ne in which manere wyse
139	For which, by greet	<b>deliberacioun</b> 1 <b>deliberacioun</b>
31	which that Nature hadde swich	<b>delit</b> 2 <b>delit</b>
159	To hasten his	<b>delit</b> al that he may
271	Was	<b>demed</b> 1 <b>demed</b> for to hange upon a tree
117	The Doctour maketh this	<b>descripcioun</b> 1 <b>descripcioun</b>
216	For nevere thou	<b>deservedest</b> 1 <b>deservedest</b> wherfore
145	And if he	<b>dide</b> 1 <b>dide</b> , he sholde lese his heed
172	I may nat yeve	<b>diffynytyf</b> 1 <b>diffynytyf</b> sentence
9	For Nature hath with sovereyn	<b>diligence</b> 1 <b>diligence</b>

42	That is to preyse, as by	<b>discrecioun</b> 1 <b>discrecioun</b>
48		<b>Discreet</b> 1 <b>Discreet</b> she was in answeyng alway
74	Ne taketh of my wordes no	<b>displesaunce</b> 1 <b>displesaunce</b>
27		<b>do</b> 3
173	So	<b>do</b> I alle myne othere creatures
233	Lat	<b>do</b> hym calle, and I wol gladly heere
	his nekke, as she was wont to	<b>do</b>
117		<b>Doctour</b> 1 The <b>Doctour</b> maketh this descripcioun
5		<b>doghter</b> 9
187	This knyght a	<b>doghter</b> hadde by his wyf
205	She nys his	<b>doghter</b> nat, what so he seye
208	Moste by force his deere	<b>doghter</b> yiven
213	And leet anon his deere	<b>doghter</b> calle
218		<b>Doghter</b> , quod he, Virginia, by thy name
221	O deere	<b>doghter</b> , endere of my lyf
237	No, certes, deere	<b>doghter</b> , which that art my laste wo
240	For, pardee, Jepte yaf his	<b>doghter</b> myn, quod he <b>doghter</b> grace
73		<b>doghtres</b> 2
76	That lordes	<b>doghtres</b> han in governaunce
	Of lordes	<b>doghtres</b> oonly for two thynges
257	As he sat yet in	<b>doom</b> 1 <b>doom</b> in consistorie
163	And yaf his	<b>doomes</b> 1 <b>doomes</b> upon sondry cas
100	If that they	<b>doon</b> 1 <b>doon</b> , ye shul it deere abeye
59		<b>dooth</b> 4
89	For wyn and youthe	<b>dooth</b> Venus encresse
166	For whoso	<b>dooth</b> , a traitour is, certeyn
250	As	<b>dooth</b> me right upon this pitous bille <b>Dooth</b> with youre child youre wyl, a God
253	And with that word aswowne	<b>doun</b> 1 <b>doun</b> she fil
157	ntence of it sooth is, out of	<b>doute</b> 1 <b>doute</b>
57		<b>dryve</b> 1 To <b>dryve</b> hire out of ydel slogardy
235	nd seyde, Goode fader, shal I	<b>dye</b> 2 <b>dye</b>
248	Blissed be God that I shal	<b>dye</b> a mayde
37	And Phebus	<b>dyed</b> 1 <b>dyed</b> hath hire tresses grete
217		<b>dyen</b> 1 To <b>dyen</b> with a swerd or with a knyf
22	Right as me list, and	<b>ech</b> 1 <b>ech</b> thyng in my cure is
113	h that land they preised hire	<b>echone</b> 1 <b>echone</b>
47		<b>eeke</b> 5
50	With mesure	<b>eeke</b> of beryng and array
93	Hir facound	<b>eeke</b> ful wommanly and pleyn
135	Ye fadres and ye moodres	<b>eeke</b> also
194	e was strong of freendes, and	<b>eeke</b> she And <b>eeke</b> by witnessyng of many a wight
78		<b>elles</b> 2
274	Or	<b>elles</b> ye han falle in freletee
	And	<b>elles</b> , certes, he had been bigyled
283	For be he lewed man, or	<b>ellis</b> 1 <b>ellis</b> lered
59	or wyn and youthe dooth Venus	<b>encresse</b> 1 <b>encresse</b>

218	O deere doghter,	<b>endere</b> 1 <b>endere</b> of my lyf
97	Beth war, if by	<b>ensample</b> 2
103	Suffiseth oon	<b>ensample</b> of youre lyvyng <b>ensample</b> now as heere
143	secree wise, and made hym to	<b>ensure</b> 1 <b>ensure</b>
88	ye be dampned for youre wikke	<b>entente</b> 1 <b>entente</b>
114	That loved vertu, save	<b>Envye</b> 1 <b>Envye</b> allone
181	Agayns the lawe, agayn al	<b>equitee</b> 1 <b>equitee</b>
35		<b>Er</b> 5
192	But hastily,	<b>er</b> she were born, upon hir lymes fre
241	For to compleyne,	<b>er</b> he his tale tolde
249	Yif me my deeth,	<b>er</b> he hir slow, alas
286	Forsaketh synne,	<b>er</b> that I have a shame <b>er</b> synne yow forsake
21	To forme and peynten	<b>erthely</b> 1 <b>erthely</b> creaturis
56	Constant in herte, and	<b>evere</b> 2
227	Allas, that	<b>evere</b> in bisynesse <b>evere</b> Apius the say
81	For	<b>everemo</b> 1 <b>everemo</b> ; therfore, for Cristes sake
8	Aboven	<b>every</b> 3
108	As in a book,	<b>every</b> wight that man may see
111	which the fame out sprong on	<b>every</b> good word or dede <b>every</b> syde
10	Yformed hire in so greet	<b>excellence</b> 1 <b>excellence</b>
7	Fair was this mayde in	<b>excellent</b> 2
39	And if that	<b>excellent</b> beautee <b>excellent</b> was hire beautee
273	So preyde for hym that he was	<b>exiled</b> 1 <b>exiled</b>
182	Holdeth,	<b>expres</b> 1 <b>expres</b> agayn the wyl of me
105	yde, of which I wol this tale	<b>expresse</b> 2
170	at sooth is that my bille wol	<b>expresse</b> <b>expresse</b>
123	And so bifel this juge his	<b>eyen</b> 2
234	The teeris bruste out of hir	<b>eyen</b> caste <b>eyen</b> two
155	was his name, for this is no	<b>fable</b> 1 <b>fable</b>
209	And with a	<b>face</b> 2
210	Upon hir humble	<b>face</b> deed as asshen colde <b>face</b> he gan biholde
50	Hir	<b>facound</b> 1 <b>facound</b> eek ful wommanly and pleyn
231	O mercy, deere	<b>fader</b> 6
235	And seyde, Goode	<b>fader</b> ! quod this mayde
238	Thanne yif me leyser,	<b>fader</b> , shal I dye
243	But for she ran hir	<b>fader</b> myn, quod she
247	She riseth up, and to hir	<b>fader</b> first to see
254	Hir	<b>fader</b> sayde <b>fader</b> , with ful sorweful herte and wil
93	Ye	<b>fadres</b> 2
211	With	<b>fadres</b> and ye moodres eek also <b>fadres</b> pitee stikyng thurgh his herte
7		<b>Fair</b> 1
		<b>Fair</b> was this mayde in excellent beaute
78	Or elles ye han	<b>falle</b> 1 <b>falle</b> in freletee

- 195                                **fals**    1  
That al was **fals** that seyde his adversarie
- 154                                **false**    5  
This **false** juge, that highte Apius  
158                                This **false** juge gooth now faste aboute  
161                                This **false** juge, as telleth us the storie  
164                                This **false** cherl cam forth a ful greet pas  
262                                For knowen was the **false** iniquitee
- 228                                **falsly**    1  
Thus hath he **falsly** jugged the to-day
- 111                                **fame**    1  
For which the **fame** out sprong on every syde
- 124                                **faste**    3  
this mayde, avysynge hym ful **faste**  
158                                This false juge gooth now **faste** aboute  
259                                d to take hym and anhangen hym **faste**
- 130                                **feend**    1  
Anon the **feend** into his herte ran
- 65                                **feestes**    1  
As is at **feestes**, revels, and at daunces
- 62                                **feyned**    1  
e hath ful ofte tyme syk hire **feyned**
- 28                                **figures**    1  
colour that they han or what **figures**
- 245                                **fil**    2  
And with that word she **fil** aswowne anon  
253                                th that word aswowne down she **fil**
- 243                                **first**    1  
But for she ran hir fader **first** to see
- 63                                **fleen**    1  
For that she wolde **fleen** the compaignye
- 44                                **floured**    1  
For which she **floured** in virginitee
- 64                                **folye**    1  
Where likly was to treten of **folye**
- 40                                **foold**    1  
A thousand **foold** moore vertuous was she
- 9                                **For**    48  
15                                **For** Nature hath with sovereyn diligence  
19                                Or grave, or peynte; **for** I dar wel seyn  
24                                **For** He that is the formere principal  
32                                And **for** my werk right no thyng wol I axe  
44                                **For** right as she kan peynte a lilie whi  
59                                **For** which she floured in virginitee  
63                                **For** wyn and youthe dooth Venus encresse  
67                                **For** that she wolde fleen the compaignye  
70                                Swich thynges maken children **for** to be  
76                                **For** al to soone may she lerne loore  
77                                Of lordes doghtres oonly **for** two thynges  
81                                Outher **for** ye han kept youre honestee  
81                                **For** everemo; therefore, for Cristes sake  
86                                For everemo; therefore, **for** Cristes sake  
88                                Now kepeth wel, **for** if ye wole, ye kan  
89                                Lest ye be dampned **for** youre wikke entente  
99                                **For** whoso dooth, a traitour is, certeyn  
104                                That they ne perisse; **for** I dar wel seye  
107                                **For** I moot turne agayn to my matere  
111                                **For** in hir lyvyng maydens myghten rede  
129                                **For** which the fame out sprong on every  
133                                This mayde shal be myn, **for** any man  
134                                **For** certes, by no force ne by no meede  
135                                Hym thoughte, he was nat able **for** to speede  
138                                **For** she was strong of freendes, and eek  
139                                As **for** to make hire with hir body synne  
141                                **For** which, by greet deliberacioun  
141                                Which that he knew **for** subtil and for boold  
141                                h that he knew for subtil and **for** boold  
155                                So was his name, **for** this is no fable  
156                                But knowen **for** historial thyng notable  
216                                **For** nevere thou deservedest wherfore  
224                                Take thou thy deeth, **for** this is my sentence  
225                                **For** love, and nat for hate, thou most b  
225                                For love, and nat **for** hate, thou most be deed  
230                                Han herd; nat nedeth **for** to telle it moore  
239                                My deeth **for** to compleyne a litel space

『カンタベリー物語・医者の話』用語索引 (1) (東 好男)

240		<b>For</b> , pardee, Jepte yaf his doghter grac
241		<b>For</b> to compleyne, er he hir slow, allas
243		But <b>for</b> she ran hir fader first to see
261	To save the knyght,	<b>for</b> routhe and for pitee
261	ve the knyght, for routhe and	<b>for</b> pitee
262		<b>For</b> knowen was the false iniquitee
267		<b>For</b> which unto this Apius they gon
271	Was demed	<b>for</b> to hange upon a tree
273	So preyde	<b>for</b> hym that he was exiled
278	Beth war,	<b>for</b> no man woot whom God wol smyte
283		<b>For</b> be he lewed man, or ellis lered
		<b>forby</b> 1
125	As she cam	<b>forby</b> ther as this juge stood
		<b>force</b> 2
133	For certes, by no	<b>force</b> ne by no meede
205	Moste by	<b>force</b> his deere doghter yiven
		<b>forest</b> 1
85	Kan kepe a	<b>forest</b> best of any man
		<b>forge</b> 2
14	Pigmalion noght, though he ay	<b>forge</b> and bete
17	uther to grave, or peynte, or	<b>forge</b> , or bete
		<b>forlaft</b> 1
83	theef of venysoun, that hath	<b>forlaft</b>
		<b>forme</b> 2
12	Thus kan I	<b>forme</b> and peynte a creature
21	To	<b>forme</b> and peynten erthely creaturis
		<b>formere</b> 1
19	For He that is the	<b>formere</b> principal
		<b>forsake</b> 1
286	Forsaketh synne, er synne yow	<b>forsake</b>
		<b>forsaken</b> 1
80	And han	<b>forsaken</b> fully swich meschaunce
		<b>Forsaketh</b> 1
286		<b>Forsaketh</b> synne, er synne yow forsake
		<b>forth</b> 2
164	This false cherl cam	<b>forth</b> a ful greet pas
201	Go bryng hire	<b>forth</b> , and put hire in oure warde
		<b>fostred</b> 1
219	Which I have	<b>fostred</b> up with swich plesaunce
		<b>fre</b> 1
35	she were born, upon hir lymes	<b>fre</b>
		<b>freendes</b> 2
4	And strong of	<b>freendes</b> , and of greet richesse
135	For she was strong of	<b>freendes</b> , and eek she
		<b>freletee</b> 1
78	Or elles ye han falle in	<b>freletee</b>
		<b>Fro</b> 2
150		<b>Fro</b> point to point, how that his lecher
184	Which	<b>fro</b> myn hous was stole upon a nyght
		<b>from</b> 1
212	Al wolde he	<b>from</b> his purpos nat converte
		<b>ful</b> 11
25	My lord and I been	<b>ful</b> of oon accord
50	Hir facound eek	<b>ful</b> wommanly and pleyn
62	She hath	<b>ful</b> ofte tyme syk hire feyned
69	Which is	<b>ful</b> perilous and hath been yoore
124	Upon this mayde, avysynge hym	<b>ful</b> faste
128	And to hymself	<b>ful</b> pryvely he sayde
151	Pafourned sholde been	<b>ful</b> subtilly
164	This false cherl cam forth a	<b>ful</b> greet pas
185	Whil that she was	<b>ful</b> yong; this wol I preeve
251	with that word she preyed hym	<b>ful</b> ofte
254	Hir fader, with	<b>ful</b> sorweful herte and wil
		<b>Fulfild</b> 1
3		<b>Fulfild</b> of honour and of worthynesse
		<b>fully</b> 1
80	And han forsaken	<b>fully</b> swich meschaunce
		<b>fynde</b> 1
169	I wol it preeve, and	<b>fynde</b> good witnesse

- 60 As men in **fyr 1**  
As men in **fyr** wol casten oille or gresse
- 191 Virginius **gan 3**  
210 Upon hir humble face he **gan** biholde  
256 And to the juge he **gan** it to presente
- 223 O **gemme 1**  
O **gemme** of chastitee, in pacience
- 20 Hath maked me his vicaire **general 1**  
**general**
- 54 Sowynyng in vertu and in **gentillesse 1**  
**gentillesse**
- 116 And **glad 2**  
147 **glad** is of his sorwe and his unheelee  
**Glad** was this juge, and maked him greet
- 173 Lat do hym calle, and I wol **gladly 1**  
**gladly** heere
- 201 Go **1**  
Go bryng hire forth, and put hire in ou
- 242 And, **God 4**  
248 Blissed be **God** it woot, no thyng was hir trespas  
278 eth war, for no man woot whom **God** that I shal dye a mayde  
282 That no man woot therof but **God** wol smyte  
**God** and he
- 250 with youre child youre wyl, a **Goddess 1**  
**Goddess** name
- 267 or which unto this Apius they **gon 1**  
**gon**
- 108 As in a book, every **good 2**  
169 I wol it preeve, and fynde **good** word or dede  
**good** wisesse
- 235 And seyde, **Goode 1**  
**Goode** fader, shal I dye
- 43 As wel in **goost 1**  
**goost** as body chast was she
- 153 Hoom **gooth 3**  
158 This false juge **gooth** the cherl, that highte Claudius  
207 He **gooth** now faste aboute  
**gooth** hym hoom, and sette him in his ha
- 73 That lordes doghtres han in **governance 2**  
96 il that they been under youre **governance**  
**governance**
- 122 That **governour 1**  
**governour** was of that regioun
- 75 Thenketh that ye been set in **governynge 1**  
**governynge**
- 236 Is ther no **grace 2**  
240 pardee, Jepte yaf his doghter **grace**  
**grace**
- 15 Or **grave 2**  
17 Outher to **grave**, or peynte; for I dar wel seyn  
**grave**, or peynte, or forge, or bete
- 60 en in fyr wol casten oille or **gresse 1**  
**gresse**
- 4 nd strong of freendes, and of **greet 6**  
10 Yformed hire in so **greet** richesse  
139 For which, by **greet** excellence  
147 was this juge, and maked him **greet** deliberacioun  
164 s false cherl cam forth a ful **greet** cheere  
244 To welcome hym with **greet** pas  
**greet** solempnitee
- 186 sse, lord, so that it nat yow **greeve 1**  
**greeve**
- 37 Phebus dyed hath hire tresses **grete 1**  
**grete**



263		<b>had</b> 2
274	The peple anon	<b>had</b> suspect in this thyng
	And elles, certes, he	<b>had</b> been bigyled
5		<b>hadde</b> 5
6	This knyght a doghter	<b>hadde</b> by his wyf
31	No children	<b>hadde</b> he mo in al his lyf
51	In which that Nature	<b>hadde</b> swich delit
58	No countrefeted termes	<b>hadde</b> she
	Bacus	<b>hadde</b> of hir mouth right no maistrie
207		<b>halle</b> 1
	ym hoom, and sette him in his	<b>halle</b>
28		<b>han</b> 7
73	What colour that they	<b>han</b> or what figures
77	That lordes doghtres	<b>han</b> in governaunce
78	Outher for ye	<b>han</b> kept youre honestee
80	Or elles ye	<b>han</b> falle in freletee
94	And	<b>han</b> forsaken fully swich meschaunce
230	Though ye	<b>han</b> children, be it oon or mo
		<b>Han</b> herd; nat nedeth for to telle it mo
226		<b>hand</b> 1
	My pitous	<b>hand</b> moot smyten of thyn need
271		<b>hange</b> 1
	Was demed for to	<b>hange</b> upon a tree
159		<b>hasten</b> 1
	To	<b>hasten</b> his delit al that he may
192		<b>hastily</b> 1
	But	<b>hastily</b> , er he his tale tolde
225		<b>hate</b> 1
	For love, and nat for	<b>hate</b> , thou most be deed
9		<b>hath</b> 11
20	For Nature	<b>hath</b> with sovereyn diligence
34	She peynted	<b>Hath</b> maked me his vicaire general
37	And Phebus dyed	<b>hath</b> this noble creature
62	She	<b>hath</b> hire tresses grete
69	Which is ful perilous and	<b>hath</b> ful ofte tyme syk hire feyned
83	A theef of venysoun, that	<b>hath</b> been yoore
102	The wolf	<b>hath</b> forlaft
142	juge unto this cherl his tale	<b>hath</b> many a sheep and lamb torent
228	Thus	<b>hath</b> toold
277	Heere may men seen how synne	<b>hath</b> he falsly jugged the to-day
		<b>hath</b> his merite
174		<b>have</b> 6
193	Thou shalt	<b>have</b> al right, and no wrong heere
199	And wolde	<b>have</b> preeved it as sholde a knyght
202	e anon this cherl his servant	<b>have</b>
219	The cherl shal	<b>have</b> his thral, this I awarde
249	Which I	<b>have</b> fostred up with swich plesaunce
	Yif me my deeth, er that I	<b>have</b> a shame
6		<b>he</b> 38
14	No children hadde	<b>he</b> mo in al his lyf
19	Pigmalion noght, though	<b>he</b> ay forge and bete
127	For	<b>He</b> that is the formere principal
128	So was	<b>he</b> caught with beautee of this mayde
131	And to hymself ful pryvely	<b>he</b> sayde
134	And taughte hym sodeynly that	<b>he</b> by slyghte
137	Hym thoughte,	<b>he</b> was nat able for to speede
137	That wel	<b>he</b> wiste he myghte hire nevere wynne
140	That wel he wiste	<b>he</b> myghte hire nevere wynne
141		<b>He</b> sente after a cherl, was in the toun
144	Which that	<b>he</b> knew for subtil and for boold
145		<b>He</b> sholde telle it to no creature
145	And if	<b>he</b> dide, he sholde lese his heed
159	And if he dide,	<b>he</b> sholde lese his heed
162	To hasten his delit al that	<b>he</b> may
168	As	<b>he</b> was wont, sat in his consistorie
187	And if that	<b>he</b> wol seyn it is nat thus
192	nys his doghter nat, what so	<b>he</b> seye
207	But hastily, er	<b>he</b> his tale tolde
210		<b>He</b> gooth hym hoom, and sette him in his
212	Upon hir humble face	<b>he</b> gan biholde
213	Al wolde	<b>he</b> from his purpos nat converte
228	Doghter, quod	<b>he</b> , Virginia, by thy name
237	Thus hath	<b>he</b> falsly jugged the to-day
241	rtes, deere doghter myn, quod	<b>he</b>
252	For to compleyne, er	<b>he</b> hir slow, allas
256	That with his swerd	<b>he</b> wolde smyte softe
257	And to the juge	<b>he</b> gan it to presente
259	As	<b>he</b> sat yet in doom in consistorie
		<b>He</b> bad to take hym and anhange hym fast

- 266 They wisten wel that **he** was lecherus  
 269 Ther as **he** slow hymself; and Claudius  
 273 So preyde for hym that **he** was exiled  
 274 And elles, certes, **he** had been bigyled  
 282 o man woot therof but God and **he**  
 283 For be **he** lewed man, or ellis lered  
 284 **He** noot how soone that he shal been afe  
 284 He noot how soone that **he** shal been afered
- heed 3**  
 145 f he dide, he sholde lese his **heed**  
 226 tous hand moot smyten of thyn **heed**  
 255 Hir **heed** of smoot, and by the top it hente
- heere 7**  
 103 Suffiseth oon ensample now as **heere**  
 152 As ye shul **heere** it after openly  
 173 o hym calle, and I wol gladly **heere**  
 174 t have al right, and no wrong **heere**  
 177 sentence of it was as ye shul **heere**  
 197 Ne **heere** a word moore of Virginius  
 277 **Heere** may men seen how synne hath his m
- heete 1**  
 38 to the stremes of his burned **heete**
- hem 1**  
 82 To teche **hem** vertu looke that ye ne slake
- hente 1**  
 255 d of smoot, and by the top it **hente**
- herd 1**  
 230 Han **herd**; nat nedeth for to telle it moore
- herte 5**  
 56 Constant in **herte**, and evere in bisynesse  
 126 Anon his **herte** chaunged and his mood  
 130 Anon the feend into his **herte** ran  
 211 res pitee stikyng thurgh his **herte**  
 254 Hir fader, with ful sorweful **herte** and wil
- highte 2**  
 153 Hoom gooth the cherl, that **highte** Claudius  
 154 This false juge, that **highte** Apius
- him 2**  
 147 Glad was this juge, and maked **him** greet cheere  
 207 He gooth hym hoom, and sette **him** in his halle
- hir 22**  
 35 Er she were born, upon **hir** lymes fre  
 50 **Hir** facound eek ful wommanly and pleyn  
 52 To seme wys, but after **hir** degree  
 58 Bacus hadde of **hir** mouth right no maistrie  
 61 And of **hir** owene vertu, unconstreyned  
 95 Youre is the charge of al **hir** surveiaunce  
 106 So kepte herself **hir** neded no maistresse  
 107 For in **hir** lyvyng maydens myghten rede  
 112 Bothe of **hir** beautee and **hir** bountee wyde  
 112 Bothe of **hir** beautee and **hir** bountee wyde  
 138 As for to make hire with **hir** body synne  
 200 shalt no lenger in thyn hous **hir** save  
 210 Upon **hir** humble face he gan biholde  
 232 And with that word she bothe **hir** armes layde  
 234 The teeris bruste out of **hir** eyen two  
 241 For to compleyne, er he **hir** slow, allas  
 242 nd, God it woot, no thyng was **hir** trespas  
 243 But for she ran **hir** fader first to see  
 246 And after, whan **hir** swownyng is agon  
 247 She riseth up, and to **hir** fader sayde  
 254 **Hir** fader, with ful sorweful herte and  
 255 **hir** heed of smoot, and by the top it he
- hire 16**  
 10 Yformed **hire** in so greet excellence  
 26 I made **hire** to the worshipec of my lord  
 37 And Phebus dyed hath **hire** tresses grete  
 39 And if that excellent was **hire** beautee  
 41 In **hire** ne lakked no condicioun  
 53 She spak, and alle **hire** wordes, moore and lesse  
 57 To dryve **hire** out of ydel slogardye  
 62 She hath ful ofte tyme syk **hire** feyned  
 113 thurgh that land they preised **hire** echone  
 119 Toward a temple, with **hire** mooder deere  
 137 That wel he wiste he myghte **hire** nevere wyne  
 138 As for to make **hire** with **hir** body synne  
 149 Whan shapen was al **hire** conspiracie  
 201 Go bryng **hire** forth, and put hire in oure warde  
 201 Go bryng hire forth, and put **hire** in oure warde

229	And tolde	hire	al the cas, as ye bifore
106		himself	1
	So kepte	himself	hir neded no maistresse
		his	38
5	his knyght a doghter hadde by	his	wyf
6	No children hadde he mo in al	his	lyf
20	Hath maked me	his	vicaire general
38	Lyk to the stremes of	his	burned heete
84		His	likerausnesse and al his olde craft
84	His likerousnesse and al	his	olde craft
116	And glad is of	his	sorwe and his unheelee
116	And glad is of his sorwe and	his	unheelee
123	And so bifel this juge	his	eyen caste
126	Anon	his	herte chaunged and his mood
126	Anon his herte chaunged and	his	mood
130	Anon the feend into	his	herte ran
132	The mayden to	his	purpos wynne myghte
142	This juge unto this cherl	his	tale hath toold
145	nd if he dide, he sholde lese	his	heed
150	Fro point to point, how that	his	lecherie
155	So was	his	name, for this is no fable
159	To hasten	his	delit al that he may
162	As he was wont, sat in	his	consistorie
163	And yaf	his	doomes upon sondry cas
171	he juge answerde, Of this, in	his	absence
187	She nys	his	doghter nat, what so he seye
190	, this was al the sentence of	his	bille
192	But hastily, er he	his	tale tolde
195	That al was fals that seyde	his	adversarie
198	But yaf	his	juggement, and seyde thus
199	I deeme anon this cherl	his	servant have
202	The cherl shal have	his	thral, this I awarde
205	Moste by force	his	deere doghter yiven
207	th hym hoom, and sette him in	his	halle
208	And leet anon	his	deere doghter calle
211	fadres pitee stikyng thurgh	his	herte
212	Al wolde he from	his	purpos nat converte
233	Ahoute	his	nekke, as she was wont to do
240	For, pardee, Jepte yaf	his	doghter grace
252	That with	his	sword he wolde smyte softe
272	But that Virginus, of	his	pitee
277	e may men seen how synne hath	his	merite
156		historial	1
	But knowen for	historial	thyng notable
182		Holdeth	1
		Holdeth,	expres agayn the wyl of me
77		honestee	1
	Outher for ye han kept youre	honestee	
3		honour	1
	Fulfuld of	honour	and of worthynesse
153		Hoom	2
207	He gooth hym	Hoom	gooth the cherl, that highte Claud hoom, and sette him in his halle
184		hous	2
200	Which fro myn	hous	was stole upon a nyght Thou shalt no lenger in thyn
		hous	hir save
150		how	4
180	Fro point to point,	how	that his lecherie
277	Heere may men seen	How	that a knyght, called Virginus
284	He noot	how	synne hath his merite how soone that he shal been afered
210		humble	1
	Upon hir	humble	face he gan biholde
45		humylitee	1
	With alle	humylitee	and abstinence
124		hym	13
131	Upon this mayde, avysynge	hym	ful faste
134	And taughte	hym	sodeynly that he by slyghte
143	In secree wise, and made	Hym	thoughte, he was nat able for to sp
148		hym	to ensure
173	And yaf	hym	yiftes precieuse and deere
207	Lat do	hym	calle, and I wol gladly heere
244	He gooth	hym	hoom, and sette him in his halle
251	To welcome	hym	with greet solempnitee
259	And with that word she preyed	hym	ful ofte
259	He bad to take	hym	and anhang hym faste
268	He bad to take hym and anhang	hym	faste And caste
		hym	in a prisoun right anon

- 273 So preyde for **hym** that he was exiled
- 128 **hymself** 2  
129 And to **hymself** ful pryvely he sayde  
130 Ther as he slow **hymself**; and Claudius
- I** 26  
11 As though she wolde seyn, Lo! **I**, Nature  
12 Thus kan **I** forme and peynte a creature  
15 Or grave, or peynte; for **I** dar wel seyn  
24 or my werk right no thyng wol **I** axe  
25 My lord and **I** been ful of oon accord  
26 **I** made hire to the worshiþe of my lord  
27 So do **I** alle myne othere creatures  
49 h she were wis as Pallas, dar **I** seyn  
90 And taketh kep of that that **I** shal seyn  
99 That they ne perisse; for **I** dar wel seye  
104 For **I** moot turne agayn to my matere  
105 This mayde, of which **I** wol this tale expresse  
167 In which **I** pleyne upon Virginius  
169 **I** wol it preeve, and fynde good witness  
172 **I** may nat yeve diffynityf sentence  
173 Lat do hym calle, and **I** wol gladly heere  
185 at she was ful yong; this wol **I** preeve  
188 ore to yow, my lord the juge, **I** preye  
199 **I** deeme anon this cherl his servant hav  
202 erl shal have his thral, this **I** awarde  
215 thou most suffre; allas, that **I** was bore  
219 Which **I** have fostred up with swich plesaunce  
235 And seyde, Goode fader, shal **I** dye  
248 Blissed be God that **I** shal dye a mayde  
249 Yif me my deeth, er that **I** have a shame  
285 Therfore **I** rede yow this conseil take
- If** 9  
18 **If** they presumed me to countrefete  
39 And **if** that excellent was hire beautee  
86 Now kepeth wel, for **if** ye wole, ye kan  
97 Beth war, **if** by ensample of youre lyvyng  
100 **If** that they doon, ye shul it deere abe  
145 And **if** he dide, he sholde lese his heed  
165 And seyde, Lord, **if** that it be youre wille  
168 And **if** that he wol seyn it is nat thus  
189 Yeld me my thral, **if** that it be youre wille
- in** 44  
6 No children hadde he mo **in** al his lyf  
7 Fair was this mayde **in** excellent beautee  
10 Yformed hire **in** so greet excellence  
16 pelles, Zanzis, sholde werche **in** veyn  
22 ght as me list, and ech thyng **in** my cure is  
31 **In** which that Nature hadde swich delit  
41 **In** hire ne lakked no condicioun  
43 As wel **in** goost as body chast was she  
44 For which she floured **in** virginitee  
48 Discreet she was **in** answeyng alway  
54 Sowynyng **in** vertu and in gentillesse  
54 Sowynyng **in** vertu and **in** gentillesse  
55 Shamefast she was **in** maydens shamefastnesse  
56 Constant **in** herte, and evere in bisynesse  
56 Constant **in** herte, and evere **in** bisynesse  
60 As men **in** fyr wol casten oille or gresse  
72 And ye maistresses, **in** youre olde lyf  
73 That lordes doghtres han **in** governaunce  
75 Thenketh that ye been set **in** governynges  
78 Or elles ye han falle **in** freletee  
98 Or by youre negligence **in** chastisyng  
107 For **in** hir lyvyng maydens myghten rede  
108 As **in** a book, every good word or dede  
118 This mayde upon a day wente **in** the toun  
121 Now was ther thanne a justice **in** that toun  
136 Confermed was **in** swich soverayn bountee  
140 He sente after a cherl, was **in** the toun  
143 **In** secree wise, and made hym to ensure  
162 As he was wont, sat **in** his consistorie  
167 **In** which **I** pleyne upon Virginius  
171 The juge answerde, Of this, **in** his absence  
200 Thou shalt no lenger **in** thyn hous hir save  
201 ryng hire forth, and put hire **in** oure warde  
206 Unto the juge, **in** lecherie to lyven  
207 gooth hym hoom, and sette him **in** his halle  
222 And **in** my lyf my laste joye also  
223 O gemme of chastitee, **in** pacience  
257 As he sat yet **in** doom in consistorie  
257 As he sat yet in doom **in** consistorie  
260 t right anon a thousand peple **in** thraste  
263 The peple anon had suspect **in** this thyng  
268 And caste hym **in** a prisoun right anon  
279 **In** no degree, ne in which manere wyse  
279 In no degree, ne **in** which manere wyse

262	For knowen was the false	<b>iniquitee</b> 1 <b>iniquitee</b>
92	Is whan a wight bitrayseth	<b>innocence</b> 1 <b>innocence</b>
130	Anon the feend	<b>into</b> 1 <b>into</b> his herte ran
19		<b>is</b> 21
22	For He that	<b>is</b> the formere principal
42	ist, and ech thyng in my cure	<b>is</b>
65	That	<b>is</b> to preyse, as by discrecioun
69	As	<b>is</b> at feestes, revels, and at daunces
71	Which	<b>is</b> ful perilous and hath been yooore
89	Of booldnesse, whan she woxen	<b>is</b> a wyf
92	For whoso dooth, a traitour	<b>is</b> , certeyn
95		<b>Is</b> whan a wight bitrayseth innocence
115	Youre	<b>is</b> the charge of al hir surveiaunce
116	That sory	<b>is</b> of oother mennes wele
120	And glad	<b>is</b> of his sorwe and his unheele
155	As	<b>is</b> of yonge maydens the manere
157	So was his name, for this	<b>is</b> no fable
168	The sentence of it sooth	<b>is</b> , out of doute
170	And if that he wol seyn it	<b>is</b> nat thus
183	That sooth	<b>is</b> that my bille wol expresse
224	My servant, which that	<b>is</b> my thral by right
236	Take thou thy deeth, for this	<b>is</b> my sentence
236		<b>Is</b> ther no grace, is ther no remedye
246	Is ther no grace,	<b>is</b> ther no remedye
	And after, whan hir swownyng	<b>is</b> agon
		<b>it</b> 19
94	Though ye han children, be	<b>it</b> oon or mo
100	If that they doon, ye shul	<b>it</b> deere abeye
144	He sholde telle	<b>it</b> to no creature
152	As ye shul heere	<b>it</b> after openly
157	The sentence of	<b>it</b> sooth is, out of doute
165	And seyde, Lord, if that	<b>it</b> be youre wille
168	And if that he wol seyn	<b>it</b> is nat thus
169		I wol <b>it</b> preeve, and fynde good witenesse
177	The sentence of	<b>it</b> was as ye shul heere
186	By witenesse, lord, so that	<b>it</b> nat yow greeve
189	Yeld me my thral, if that	<b>it</b> be youre wille
193	And wolde have preeved	<b>it</b> as sholde a knyght
230	herd; nat nedeth for to telle	<b>it</b> moore
242	And, God	<b>it</b> woot, no thyng was hir trespas
255	heed of smoot, and by the top	<b>it</b> hente
256	And to the juge he gan	<b>it</b> to presente
258	And whan the juge	<b>it</b> saugh, as seith the storie
265	That	<b>it</b> was by the assent of Apius
281	Of wikked lyf, though	<b>it</b> so pryvee be
		<b>Jepete</b> 1
240	For, pardee,	<b>Jepete</b> yaf his doghter grace
		<b>joye</b> 1
222	And in my lyf my laste	<b>joye</b> also
		<b>juge</b> 13
123	And so bifel this	<b>juge</b> his eyen caste
125	As she cam forby ther as this	<b>juge</b> stood
142	This	<b>juge</b> unto this cherl his tale hath tool
147	Glad was this	<b>juge</b> , and maketh him greet cheere
154	This false	<b>juge</b> , that highte Apius
158	This false	<b>juge</b> gooth now faste aboute
161	This false	<b>juge</b> , as telleth us the storie
171	The	<b>juge</b> answerde, Of this, in his absence
188	Wherfore to yow, my lord the	<b>juge</b> , I preye
196	This cursed	<b>juge</b> wolde no thyng tarie
206	Unto the	<b>juge</b> , in lecherie to lyven
256	And to the	<b>juge</b> he gan it to presente
258	And whan the	<b>juge</b> it saugh, as seith the storie
		<b>juges</b> 1
175	Virginus cam to wite the	<b>juges</b> wille
		<b>jugged</b> 1
228	Thus hath he falsly	<b>jugged</b> the to-day
		<b>juggement</b> 1
198	But yaf his	<b>juggement</b> , and seyde thus
		<b>justice</b> 2
121	Now was ther thanne a	<b>justice</b> in that toun
204	Thurgh sentence of this	<b>justice</b> Apius
		<b>kan</b> 5
12	Thus	<b>kan</b> I forme and peynte a creature
13	Whan that me list; who	<b>kan</b> me countrefete

- 32 For right as she **kan** peynte a lilie whit  
85 **Kan** kepe a forest best of any man  
86 epeth wel, for if ye wole, ye **kan**
- 90 And taketh **kep 1**  
**kep** of that that I shal seyn
- 85 Kan **kepe 1**  
**kepe** a forest best of any man
- 86 Now **kepeth 1**  
**kepeth** wel, for if ye wole, ye **kan**
- 77 Outher for ye han **kept 1**  
**kept** youre honestee
- 106 So **kepte 1**  
**kepte** himself hir neded no maistresse
- 141 Which that he **knew 1**  
**knew** for subtil and for boold
- 79 And **knownen 3**  
156 **knownen** wel ynough the olde daunce  
262 But **knownen** for historial thyng notable  
For **knownen** was the false iniquitee
- 217 o dyen with a swerd or with a **knyf 1**  
**knyf**
- 2 A **knyght 6**  
5 This **knyght** that called was Virginius  
180 How that a **knyght**, called Virginius  
193 e have preeved it as sholde a **knyght**  
203 And whan this worthy **knyght** Virginius  
261 To save the **knyght**, for routhe and for pitee
- 41 In hire ne **lakked 1**  
**lakked** no condicioun
- 102 he wolf hath many a sheep and **lamb 1**  
**lamb** torent
- 113 That thurgh that **land 1**  
**land** they preised hire echone
- 221 O doghter, which that art my **laste 2**  
222 And in my lyf my **laste** wo  
**laste** joye also
- 173 **Lat 1**  
**Lat** do hym calle, and I wol gladly heer
- 181 Agayns the **lawe 1**  
**lawe**, agayn al equitee
- 232 that word she bothe hir armes **layde 1**  
**layde**
- 150 point to point, how that his **lecherie 2**  
206 Unto the juge, in **lecherie** to lyven
- 266 They wisten wel that he was **lecherus 1**  
**lecherus**
- 208 And **leet 1**  
**leet** anon his deere doghter calle
- 200 Thou shalt no **lenger 1**  
**lenger** in thyn hous hir save
- 283 For be he lewed man, or ellis **lered 1**  
**lered**
- 70 For al to soone may she **lerne 1**  
**lerne** loore
- 145 And if he dide, he sholde **lese 1**  
**lese** his heed
- 53 d alle hire wordes, moore and **lesse 2**  
275 nant were anhangd, moore and **lesse**
- 88 **Lest 1**  
**Lest** ye be dampned for youre wikke ente

283	For be he	<b>lewed 1</b> <b>lewed</b> man, or ellis lered
238	Thanne yif me	<b>leyser 1</b> <b>leyser</b> , fader myn, quod she
84	His	<b>likerousnesse 1</b> <b>likerousnesse</b> and al his olde craft
64	Where	<b>likly 1</b> <b>likly</b> was to tretten of folye
32	For right as she kan peynte a	<b>lilie 1</b> <b>lilie</b> whit
13	Whan that me	<b>list 2</b> <b>list</b> ; who kan me countrefete
22	Right as me	<b>list</b> , and ech thyng in my cure is
239	My deeth for to compleyne a	<b>litel 1</b> <b>litel</b> space
1	Ther was, as telleth Titus	<b>Livius 1</b> <b>Livius</b>
11	As though she wolde seyn,	<b>Lo 2</b> <b>Lo!</b> I, Nature
190		<b>Lo</b> , this was al the sentence of his bil
109	That	<b>longeth 1</b> <b>longeth</b> to a mayden vertuous
82	To teche hem vertu	<b>looke 2</b> <b>looke</b> that ye ne slake
87		<b>Looke</b> wel that ye unto no vice assente
70	For al to soone may she lerne	<b>loore 1</b> <b>loore</b>
25	My	<b>lord 6</b> <b>lord</b> and I been ful of oon accord
26	de hire to the worshiþe of my	<b>lord</b>
165	And seyde,	<b>Lord</b> , if that it be youre wille
178	To yow, my	<b>lord</b> , sire Apius so deere
186	By witnessse,	<b>lord</b> , so that it nat yow greeve
188	Wherfore to yow, my	<b>lord</b> the juge, I preye
73	That	<b>lordes 2</b> <b>lordes</b> doghtres han in governaunce
76	Of	<b>lordes</b> doghtres oonly for two thynges
225	For	<b>love 1</b> <b>love</b> , and nat for hate, thou most be de
114	That	<b>loved 1</b> <b>loved</b> vertu, save Envye allone
6	hildren hadde he mo in al his	<b>lyf 5</b> <b>lyf</b>
72	ye maistresses, in youre olde	<b>lyf</b>
218	O deere doghter, endere of my	<b>lyf</b>
222	And in my	<b>lyf</b> my laste joye also
281	Of wikked	<b>lyf</b> , though it so pryvee be
38		<b>Lyk 1</b> <b>Lyk</b> to the stremes of his burned heete
35	Er she were born, upon hir	<b>lymes 1</b> <b>lymes</b> fre
206	Unto the juge, in lecherie to	<b>lyven 1</b> <b>lyven</b>
107	For in hir	<b>lyvyng 1</b> <b>lyvyng</b> maydens myghten rede
97	war, if by ensample of youre	<b>lyvyng 1</b> <b>lyvyng</b>
26	I	<b>made 2</b> <b>made</b> hire to the worshiþe of my lord
143	In secree wise, and	<b>made</b> hym to ensure
106	So kepte hirself hir neded no	<b>maistresse 1</b> <b>maistresse</b>
72	And ye	<b>maistresses 1</b> <b>maistresses</b> , in youre olde lyf

58	s hadde of hir mouth right no	<b>maistrie</b> 1 <b>maistrie</b>
138	As for to	<b>make</b> 1 <b>make</b> hire with hir body synne
20	Hath	<b>maked</b> 2
147	Glad was this juge, and	<b>maked</b> me his vicaire general <b>maked</b> him greet cheere
67	Swich thynges	<b>maken</b> 1 <b>maken</b> children for to be
117	The Doctour	<b>maketh</b> 1 <b>maketh</b> this descripcioun
8	Aboven every wight that	<b>man</b> 6
85	Kan kepe a forest best of any	<b>man</b> may see
129	is mayde shal be myn, for any	<b>man</b>
278	Beth war, for no	<b>man</b> woot whom God wol smyte
282	That no	<b>man</b> woot therof but God and he
283	For be he lewed	<b>man</b> , or ellis lered
120	As is of yonge maydens the	<b>manere</b> 3 <b>manere</b>
264	By	<b>manere</b> of the cherles chalangyng
279	In no degree, ne in which	<b>manere</b> wyse
102	The wolf hath	<b>many</b> 2 <b>many</b> a sheep and lamb torent
194	And eek by witnessyng of	<b>many</b> a wight
104	For I moot turne agayn to my	<b>matere</b> 1 <b>matere</b>
8	Aboven every wight that man	<b>may</b> 8
23	Under the moone, that	<b>may</b> wane and waxe
68	soone rype and boold, as men	<b>may</b> se
70	For al to soone	<b>may</b> she lerne loore
159	o hasten his delit al that he	<b>may</b>
172	I	<b>may</b> nat yeve diffynytyf sentence
277	Heere	<b>may</b> men seen how synne hath his merite
280	The worm of conscience	<b>may</b> agryse
7	Fair was this	<b>mayde</b> 9
30	This	<b>mayde</b> in excellent beautee
105	This	<b>mayde</b> of age twelve yeer was and tweye
118	This	<b>mayde</b> , of which I wol this tale express
124	Upon this	<b>mayde</b> , avysynge hym ful faste
127	e caught with beautee of this	<b>mayde</b>
129	This	<b>mayde</b> shal be myn, for any man
231	mercy, deere fader! quod this	<b>mayde</b>
248	ssed be God that I shal dye a	<b>mayde</b>
109	That longeth to a	<b>mayden</b> 2 <b>mayden</b> vertuous
132	The	<b>mayden</b> to his purpos wyne myghte
55	Shamefast she was in	<b>maydens</b> 3
107	For in hir lyvyng	<b>maydens</b> shamefastnesse
120	As is of yonge	<b>maydens</b> myghten rede <b>maydens</b> the manere
13	Whan that	<b>me</b> 11
13	Whan that me list; who kan	<b>me</b> list; who kan me countrefete
18	If they presumed	<b>me</b> countrefete
20	Hath maked	<b>me</b> to countrefete
22	Right as	<b>me</b> his vicaire general
29	Thus semeth	<b>me</b> list, and ech thyng in my cure is
166	As dooth	<b>me</b> that Nature wolde seye
182	deth, expres agayn the wyl of	<b>me</b> right upon this pitous bille
189	Yeld	<b>me</b> deth, expres agayn the wyl of <b>me</b>
238	Thanne yif	<b>me</b> my thral, if that it be youre wille
249	Yif	<b>me</b> leyser, fader myn, quod she <b>me</b> my deeth, er that I have a shame
133	certes, by no force ne by no	<b>meede</b> 1 <b>meede</b>
60	As	<b>men</b> 3
68	To soone rype and boold, as	<b>men</b> in fyr wol casten oille or gresse
277	Heere may	<b>men</b> may se <b>men</b> seen how synne hath his merite
115	That sory is of oother	<b>mennes</b> 1 <b>mennes</b> wele



231		<b>mercy</b> 1 O <b>mercy</b> , deere fader! quod this mayde
277	y men seen how synne hath his	<b>merite</b> 1 <b>merite</b>
80	And han forsaken fully swich	<b>meschaunce</b> 1 <b>meschaunce</b>
47	With	<b>mesure</b> 1 <b>mesure</b> eek of beryng and array
6	No children hadde he	<b>mo</b> 2 <b>mo</b> in al his lyf
94	ye han children, be it oon or	<b>mo</b>
126	on his herte chaunged and his	<b>mood</b> 1 <b>mood</b>
119	Toward a temple, with hire	<b>mooder</b> 1 <b>mooder</b> deere
93	Ye fadres and ye	<b>moodres</b> 1 <b>moodres</b> eek also
23	Under the	<b>moone</b> 1 <b>moone</b> , that may wane and waxe
40	A thousand foold	<b>moore</b> 5 <b>moore</b> vertuous was she
53	e spak, and alle hire wordes,	<b>moore</b> and lesse
197	Ne heere a word	<b>moore</b> of Virginius
230	d; nat nedeth for to telle it	<b>moore</b>
275	The remenant were anhangd,	<b>moore</b> and lesse
104	For I	<b>moot</b> 2 <b>moot</b> turne agayn to my matere
226	My pitous hand	<b>moot</b> smyten of thyn heed
215	That thou	<b>most</b> 2 <b>most</b> suffre; alas, that I was bore
225	love, and nat for hate, thou	<b>most</b> be deed
205		<b>Moste</b> 1 <b>Moste</b> by force his deere doghter given
58	Bacus hadde of hir	<b>mouth</b> 1 <b>mouth</b> right no maistrie
22	as me list, and ech thyng in	<b>my</b> 21 <b>my</b> cure is
24	And for	<b>my</b> werk right no thyng wol I axe
25		<b>My</b> lord and I been ful of oon accord
26	made hire to the worshipe of	<b>my</b> lord
74	Ne taketh of	<b>my</b> wordes no displesaunce
104	For I moot turne agayn to	<b>my</b> matere
170	That sooth is that	<b>my</b> bille wol expresse
178	To yow,	<b>my</b> lord, sire Apius so deere
183	My servant, which that is	<b>my</b> thral by right
183	My servant, which that is	<b>my</b> thral by right
188	Wherfore to yow,	<b>my</b> lord the juge, I preye
189	Yeld me	<b>my</b> thral, if that it be youre wille
218	O deere doghter, endere of	<b>my</b> lyf
220	That thou were nevere out of	<b>my</b> remembraunce
221	O doghter, which that art	<b>my</b> laste wo
222	And in	<b>my</b> lyf my laste joye also
222	And in my lyf	<b>my</b> laste joye also
224	e thou thy deeth, for this is	<b>my</b> sentence
226		<b>My</b> pitous hand moot smyten of thyn heed
239		<b>My</b> deeth for to compleyne a litel space
249	Yif me	<b>my</b> deeth, er that I have a shame
132	he mayden to his purpos wynne	<b>myghte</b> 2 <b>myghte</b>
137	That wel he wiste he	<b>myghte</b> hire nevere wynne
107	For in hir lyvyng maydens	<b>myghten</b> 1 <b>myghten</b> rede
129	This mayde shal be	<b>myn</b> 4 <b>myn</b> , for any man
184	Which fro	<b>myn</b> hous was stole upon a nyght
237	No, certes, deere doghter	<b>myn</b> , quod he
238	Thanne yif me leyser, fader	<b>myn</b> , quod she
27	So do I alle	<b>myne</b> 1 <b>myne</b> othere creatures
155	So was his	<b>name</b> 3 <b>name</b> , for this is no fable

- 213 er, quod he, Virginia, by thy **name**  
 250 ure child youre wyl, a Goddes **name**
- 134 Hym thoughte, he was **nat 8**  
 168 And if that he wol seyn it is **nat** able for to speede  
 172 I may **nat** thus  
 186 By witnesse, lord, so that it **nat** yeve diffynytif sentence  
 187 She nys his doghter **nat** yow greeve  
 212 Al wolde he from his purpos **nat**, what so he seye  
 225 For love, and **nat** converte  
 230 Han herd; **nat** for hate, thou most be deed  
**nat** nedeth for to telle it moore
- 9 **Nature 4**  
 11 For **Nature** hath with sovereyn diligence  
 29 though she wolde seyn, Lo! I, **Nature**  
 31 Thus semeth me that **Nature** wolde seye  
 In which that **Nature** hadde swich delit
- 41 **ne 7**  
 74 In hire **ne** lakked no condicioun  
 82 **Ne** taketh of my wordes no displeaunce  
 99 teche hem vertu looke that ye **ne** slake  
 133 That they **ne** perisse; for I dar wel seye  
 197 For certes, by no force **ne** by no meede  
 279 **Ne** heere a word moore of Virginius  
**ne** in which manere wyse
- 98 **negligence 1**  
 Or by youre **negligence** in chastisyng
- 101 **negligent 1**  
 Under a shepherde softe and **negligent**
- 106 **neded 1**  
 So kepte hirsself hir **neded** no maistresse
- 230 **nedeth 1**  
 Han herd; nat **nedeth** for to telle it moore
- 233 **nekke 1**  
 Ahoute his **nekke**, as she was wont to do
- 137 **nevere 3**  
 216 t wel he wiste he myghte hire **nevere** wynne  
 220 For **nevere** thou deservedest wherfore  
 That thou were **nevere** out of my remembraunce
- 6 **No 22**  
 24 And for my werk right **No** children hadde he mo in al his lyf  
 41 In hire ne lakked **no** thyng wol I axe  
 51 **No** condicioun  
 58 **No** countrefeted termes hadde she  
 74 acus hadde of hir mouth right **no** maistrie  
 87 Ne taketh of my wordes **no** displeaunce  
 106 Looke wel that ye unto **no** vice assente  
 133 So kepte hirsself hir neded **no** maistresse  
 133 For certes, by **no** force ne by no meede  
 144 He sholde telle it to **no** meede  
 155 So was his name, for this is **no** creature  
 174 Thou shalt have al right, and **no** fable  
 196 Thou shalt have al right, and **no** wrong heere  
 200 This cursed juge wolde **no** thyng tarie  
 236 Thou shalt **no** lenger in thyn hous hir save  
 237 Is ther **no** grace, is ther no remedye  
 237 Is ther no grace, is ther **no** remedye  
 242 **No**, certes, deere doghter myn, quod he  
 278 And, God it woot, **no** thyng was hir trespas  
 279 Beth war, for **no** man woot whom God wol smyte  
 282 In **no** degree, ne in which manere wyse  
 That **no** man woot therof but God and he
- 34 **noble 1**  
 She peynted hath this **noble** creature
- 14 **noght 1**  
 Pigmalion **noght**, though he ay forge and bete
- 284 **noot 1**  
 He **noot** how soone that he shal been afered
- 156 **notable 1**  
 ut knowen for historial thyng **notable**
- 86 **Now 4**  
 103 Suffiseth oon ensample **Now** kepeth wel, for if ye wole, ye kan  
 121 **now** as heere  
 158 This false juge gooth **Now** was ther thanne a justice in that t  
**now** faste aboute

184	fro myn hous was stole upon a	<b>nyght</b> 1 <b>nyght</b>
187	She	<b>nys</b> 1 <b>nys</b> his doghter nat, what so he seye
218		<b>O</b> 4
221		<b>O</b> deere doghter, endere of my lyf
223		<b>O</b> doghter, which that art my laste wo
231		<b>O</b> gemme of chastitee, in pacience
		<b>O</b> mercy, deere fader! quod this mayde
66	That been	<b>occasions</b> 1 <b>occasions</b> of daliaunces
3		<b>of</b> 52
3	Fulfilde	<b>of</b> honour and of worthynesse
4	Fulfilde of honour and	<b>of</b> worthynesse
4	And strong	<b>of</b> freendes, and of greet richesse
4	And strong of freendes, and	<b>of</b> greet richesse
25	My lord and I been ful	<b>of</b> oon accord
26	I made hire to the worshiþe	<b>of</b> my lord
30	This mayde	<b>of</b> age twelve yeer was and tweye
38	Lyk to the stremes	<b>of</b> his burned heete
47	With mesure eek	<b>of</b> beryng and array
57	To dryve hire out	<b>of</b> ydel slogardye
58	Bacus hadde	<b>of</b> hir mouth right no maistrie
61	And	<b>of</b> hir owene vertu, unconstreyned
64	Where likly was to treten	<b>of</b> folye
66	That been occasions	<b>of</b> daliaunces
71		<b>Of</b> booldnesse, whan she woxen is a wyf
74	Ne taketh	<b>of</b> my wordes no displesaunce
76		<b>Of</b> lordes doghtres oonly for two thyng
83	A theef	<b>of</b> venysoun, that hath forlaft
85	Kan kepe a forest best	<b>of</b> any man
90	And taketh kep	<b>of</b> that that I shal seyn
91		<b>Of</b> alle tresons sovereyn pestilence
95	Youre is the charge	<b>of</b> al hir surveiaunce
97	Beth war, if by ensample	<b>of</b> youre lyvyng
105	This mayde,	<b>of</b> which I wol this tale expresse
112	Bothe	<b>of</b> hir beautee and hir bountee wyde
115	That sory is	<b>of</b> oother mennes wele
116	And glad is	<b>of</b> his sorwe and his unheele
120	As is	<b>of</b> yonge maydens the manere
122	That governour was	<b>of</b> that regioun
127	So was he caught with beautee	<b>of</b> this mayde
135	For she was strong	<b>of</b> freendes, and eek she
157	The sentence	<b>of</b> it sooth is, out of doute
157	sentence of it sooth is, out	<b>of</b> doute
171	The juge answerde,	<b>Of</b> this, in his absence
177	The sentence	<b>of</b> it was as ye shul heere
182	Holdeth, expres agayn the wyl	<b>of</b> me
190	Lo, this was al the sentence	<b>of</b> his bille
194	And eek by witnessyng	<b>of</b> many a wight
197	Ne heere a word moore	<b>of</b> Virginius
204	Thurgh sentence	<b>of</b> this justice Apius
218	O deere doghter, endere	<b>of</b> my lyf
220	That thou were nevere out	<b>of</b> my remembraunce
223	O gemme	<b>of</b> chastitee, in pacience
226	My pitous hand moot smyten	<b>of</b> thyn heed
234	The teeris bruste out	<b>of</b> hir eyen two
255	Hir heed	<b>of</b> smoot, and by the top it hente
264	By manere	<b>of</b> the cherles chalangyng
265	That it was by the assent	<b>of</b> Apius
272	But that Virginius,	<b>of</b> his pitee
276	That were consentant	<b>of</b> this cursednesse
280	The worm	<b>of</b> conscience may agryse
281		<b>Of</b> wikked lyf, though it so pryvee be
62	She hath ful	<b>ofte</b> 2 <b>ofte</b> tyme syk hire feyned
251	that word she preyed hym ful	<b>ofte</b>
60	As men in fyr wol casten	<b>oille</b> 1 <b>oille</b> or gresse
72	And ye maistresses, in youre	<b>olde</b> 3 <b>olde</b> lyf
79	And known wel ynough the	<b>olde</b> daunce
84	His likerousnesse and al his	<b>olde</b> craft
111	For which the fame out sprong	<b>on</b> 2 <b>on</b> every syde
160	And so bifel soone after,	<b>on</b> a day
25	My lord and I been ful of	<b>oon</b> 3 <b>oon</b> accord
94	Though ye han children, be it	<b>oon</b> or mo
103	Suffiseth	<b>oon</b> ensample now as heere

76	Of lordes doghtres	<b>oonly 1</b> <b>oonly</b> for two thynges
115	That sory is of	<b>oother 1</b> <b>oother</b> mennes wele
152	As ye shul heere it after	<b>openly 1</b> <b>openly</b>
15		<b>Or 14</b>
15	Or grave,	<b>Or</b> grave, or peynte; for I dar wel seyn
17	Outher to grave,	<b>or</b> peynte; for I dar wel seyn
17	Outher to grave, or peynte,	<b>or</b> peynte, or forge, or bete
17	o grave, or peynte, or forge,	<b>or</b> forge, or bete
28	What colour that they han	<b>or</b> bete
60	s men in fyr wol casten oille	<b>or</b> what figures
78		<b>or</b> gresse
94	gh ye han children, be it oon	<b>Or</b> elles ye han falle in freletee
98		<b>or</b> mo
108	As in a book, every good word	<b>Or</b> by youre necligence in chastisyng
214	been two weyes, outhere deeth	<b>or</b> dede
217	To dyen with a swerd	<b>or</b> shame
283	For be he lewed man,	<b>or</b> with a knyf
		<b>or</b> ellis lered
27	So do I alle myne	<b>othere 1</b> <b>othere</b> creatures
201	g hire forth, and put hire in	<b>oure 1</b> <b>oure</b> warde
57	To dryve hire	<b>out 5</b>
111	For which the fame	<b>out</b> of ydel slogardye
157	The sentence of it sooth is,	<b>out</b> sprong on every syde
220	That thou were nevere	<b>out</b> of doute
234	The teeris bruste	<b>out</b> of my remembraunce
		<b>out</b> of hir eyen two
17		<b>Outher 3</b>
77		<b>Outher</b> to grave, or peynte, or forge, o
214	Ther been two weyes,	<b>Outher</b> for ye han kept youre honestee
		<b>outhere</b> deeth or shame
61	And of hir	<b>owene 1</b> <b>owene</b> vertu, unconstreyned
46	With alle attemperaunce and	<b>pacience 2</b>
223	O gemme of chastitee, in	<b>pacience</b>
		<b>pacience</b>
151		<b>Pafourned 1</b> <b>Pafourned</b> sholde been ful subtilly
49	Though she were wis as	<b>Pallas 1</b> <b>Pallas</b> , dar I seyn
240	For,	<b>pardee 1</b> <b>pardee</b> , Jepte yaf his doghter grace
164	e cherl cam forth a ful greet	<b>pas 1</b> <b>pas</b>
260	But right anon a thousand	<b>peple 2</b>
263	The	<b>peple</b> in thraste
		<b>peple</b> anon had suspect in this thyng
69	Which is ful	<b>perilous 1</b> <b>perilous</b> and hath been yoore
99	That they ne	<b>perisse 1</b> <b>perisse</b> ; for I dar wel seye
91	Of alle tresons sovereyn	<b>pestilence 1</b> <b>pestilence</b>
12	Thus kan I forme and	<b>peynte 4</b>
15	Or grave, or	<b>peynte</b> a creature
17	Outher to grave, or	<b>peynte</b> ; for I dar wel seyn
32	For right as she kan	<b>peynte</b> , or forge, or bete
		<b>peynte</b> a lilie whit
34	She	<b>peynted 1</b> <b>peynted</b> hath this noble creature
21	To forme and	<b>peynten 1</b> <b>peynten</b> erthely creaturis
33	reed a rose, right with swich	<b>peynture 1</b> <b>peynture</b>

37	And	<b>Phebus</b> 1 <b>Phebus</b> dyed hath hire tresses grete
14		<b>Pigmalion</b> 1 <b>Pigmalion</b> noght, though he ay forge and
211	With fadres	<b>pitee</b> 3 <b>pitee</b> stikyngge thurgh his herte
261	he knyght, for routhe and for	<b>pitee</b>
272	But that Virginius, of his	<b>pitee</b>
166	As dooth me right upon this	<b>pitous</b> 2 <b>pitous</b> bille
226	My	<b>pitous</b> hand moot smyten of thyn heed
219	I have fostred up with swich	<b>plesaunce</b> 1 <b>plesaunce</b>
50	facound eek ful wommanly and	<b>pleyn</b> 1 <b>pleyn</b>
167	In which I	<b>pleyne</b> 1 <b>pleyne</b> upon Virginius
150	Fro	<b>point</b> 2 <b>point</b> to point, how that his lecherie
150	Fro point to	<b>point</b> , how that his lecherie
179	Sheweth youre	<b>povre</b> 1 <b>povre</b> servant Claudius
148	And yaf hym yiftes	<b>preciousse</b> 1 <b>preciousse</b> and deere
169	I wol it	<b>preeve</b> 2 <b>preeve</b> , and fynde good witnessse
185	she was ful yong; this wol I	<b>preeve</b>
193	And wolde have	<b>preeved</b> 1 <b>preeved</b> it as sholde a knyght
113	That thurgh that land they	<b>preised</b> 1 <b>preised</b> hire echone
256	And to the juge he gan it to	<b>presente</b> 1 <b>presente</b>
18	If they	<b>presumed</b> 1 <b>presumed</b> me to countrefete
273	So	<b>preyde</b> 1 <b>preyde</b> for hym that he was exiled
188	e to yow, my lord the juge, I	<b>preye</b> 1 <b>preye</b>
251	And with that word she	<b>preyed</b> 1 <b>preyed</b> hym ful ofte
42	That is to	<b>preyse</b> 1 <b>preyse</b> , as by discrecioun
19	For He that is the formere	<b>principal</b> 1 <b>principal</b>
268	And caste hym in a	<b>prisoun</b> 1 <b>prisoun</b> right anon
110	She was so	<b>prudent</b> 1 <b>prudent</b> and so bountevous
281	Of wikked lyf, though it so	<b>pryvee</b> 1 <b>pryvee</b> be
128	And to hymself ful	<b>pryvely</b> 1 <b>pryvely</b> he sayde
132	The mayden to his	<b>purpos</b> 2 <b>purpos</b> wyne myghte
212	Al wolde he from his	<b>purpos</b> nat converte
201	Go bryng hire forth, and	<b>put</b> 1 <b>put</b> hire in oure warde
213	Doghter,	<b>quod</b> 4 <b>quod</b> he, Virginia, by thy name
231	O mercy, deere fader!	<b>quod</b> this mayde
237	o, certes, deere doghter myn,	<b>quod</b> he
238	nne yif me leyser, fader myn,	<b>quod</b> she

176 And right anon was **rad** 1 **rad** this cursed bille

130 Anon the feend into his herte **ran** 2 **ran**

243 But for she **ran** hir fader first to see

107 in hir lyvyng maydens myghten **rede** 2 **rede**

285 Therfore I **rede** yow this conseil take

33 And **reed** 2 **reed** a rose, right with swich peynture

146 that assented was this cursed **reed**

122 That governour was of that **regioun** 1 **regioun**

236 Is ther no grace, is ther no **remedye** 1 **remedye**

220 at thou were nevere out of my **remembraunce** 1 **remembraunce**

275 The **remenant** 1 **remenant** were anhangd, moore and lesse

65 As is at feestes, **revels** 1 **revels**, and at daunces

4 ong of freendes, and of greet **richesse** 1 **richesse**

22 **Right** 12 **Right** as me list, and ech thyng in my c

24 And for my werk **right** no thyng wol I axe

32 For **right** as she kan peynte a lilie whit

33 And reed a rose, **right** with swich peynture

36 Where as by **right** swiche colours sholde be

58 Bacus hadde of hir mouth **right** no maistrie

166 As dooth me **right** upon this pitous bille

174 Thou shalt have al **right**, and no wrong heere

176 And **right** anon was rad this cursed bille

183 nt, which that is my thral by **right**

260 But **right** anon a thousand peple in thraste

268 And caste hym in a prisoun **right** anon

247 She **riseth** 1 **riseth** up, and to hir fader sayde

33 And reed a **rose** 1 **rose**, right with swich peynture

261 To save the knyght, for **routhe** 1 **routhe** and for pitee

68 To soone **rype** 1 **rype** and boold, as men may se

81 veremo; therfore, for Cristes **sake** 1 **sake**

162 As he was wont, **sat** 2 **sat** in his consistorie

257 As he **sat** yet in doom in consistorie

258 And whan the juge it **saugh** 1 **saugh**, as seith the storie

114 That loved vertu, **save** 3 **save** Envy allone

200 It no lenger in thyn hous hir **save**

261 To **save** the knyght, for routhe and for pit

227 Allas, that evere Apius the **say** 1 **say**

128 And to hymself ful pryvely he **sayde** 2 **sayde**

247 e riseth up, and to hir fader **sayde**

68 ne rype and boold, as men may **se** 1 **se**

143 In **secree** 1 **secree** wise, and made hym to ensure

8 oven every wight that man may **see** 2 **see**

243 or she ran hir fader first to **see**